

—2—2023—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語

かぬま

No.308

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo

a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



■ Se celebrará Petit World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289 (60) 5931

¡ Disfrutemos de las culturas y de la cocina extranjera! La entrada es gratuita. ¡Venga, por favor!

Cuándo: el domingo 12 de febrero 10:30-14:30

Lugar: Machinaka Koryu Plaza (1302-5 Shimoyokomachi, Kanuma)

プチワールドマーケットを開催します

せかいぶんかたものだの にゅうじょうむりよう
世界の文化や食べ物を楽しみましょう! 入場無料です。ぜひ来てください!

とき 2月12日(日) 10:30~14:30

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■ Hay un evento

Eiguio Senryaku-Ka (Sección de Estrategia de Ventas) ☎ 0289(63)0154

Se celebrará un evento denominado "Ichigo no Mori" (Bosque de fresas).

Hay varios productos de fresa disponibles.

Cuándo: el domingo 19 de febrero 10:00-15:00

Lugar: Kaboku Center (2086-1, Moro, Kanuma)

■ イベントがあります

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろな いちごの商品があります!

とき 2月19日(日) 10:00~15:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)

えいぎょうせんりやくか

営業戦略課 ☎0289(63)0154



■ Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

Se recogerá la basura el 23 de febrero (jueves/festivo); por favor, deposite su basura en el punto de recogida antes de las 8.30 h.

No hay servicio de recepción de basura en el Kankyo Clean Center ni hay recolección de desechos humanos.

■ ごみ収集について

2月23日(木・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

はいきつづたいさくかはいきつづたいさくがかり

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○Puntos para la eliminación de la basura – botellas –

Por favor, lave y limpie las botellas de bebidas, condimentos, mermeladas, etc. antes de tirarlas a la estación de basura.

*Cómo deshacerse de las tapas de las botellas: tapas metálicas → basura no incinerable

tapas de plástico → otros plásticos.

Si tiene dudas sobre cómo deshacerse de las botellas, deposítelas el día de la "basura no incinerable".

○ごみ捨てのポイント –ビン–

飲み物、調味料、ジャムなどのビンは洗って、きれいにしてから、ごみステーションに出してください。

*ビンのふたの捨て方・金物のふた→燃やさないごみ プラスチックのふた→その他プラ

*ビンの捨て方で迷ったときは「燃やさないごみ」の日に出してください

スペイン語

■ Ya se aceptan las declaraciones de la renta y del impuesto sobre la renta de los ciudadanos

Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Sección de Fiscalidad Ciudadana, División de Fiscalidad) ☎ 0289 (63) 2112

Deben presentar declaración quienes hayan tenido ingresos en el año fiscal 2022 y quienes tengan derecho a deducciones y bonificaciones fiscales.

*Información sobre la finalización del impuesto sobre la renta (Oficina Tributaria de Kanuma)

Cuándo: desde el jueves 16 de febrero hasta el miércoles 15 de marzo (cerrado los sábados, domingos y festivos) 9:00 - 16:00

Lugar: Azalea Hall, Cámara de Comercio e Industria de Kanuma (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma)

Se necesitan entradas numeradas para hacer la declaración en el recinto. Puede conseguir una entrada numerada el mismo día o en la cuenta de LINE de la Agencia Tributaria Nacional.

Para más información, consulte el sitio web.

■ 市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2022年度に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

と き 2月16日(木)～3月15日(水) (土・日・祝日は休み) 9:00～16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町 287-16)

*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■ Las tarifas de Ribus (autobús de ruta) y los autobuses reservados cambiarán

Seikatsu-Ka Kotsu Seisaku- Gakari

(Sección de Política de Tráfico, División de Medios de Subsistencia) ☎ 0289 (63) 2163

A partir de abril de 2023, cambiará la tarifa para el ReBus y los autobuses reservados. Por favor, preste atención.

Para más detalles, consulte el sitio web de la ciudad.

■ リーバス・予約バスの金額が変わります

生活課交通政策係 ☎0289 (63) 2163

2023年4月からリーバス、予約バスの金額が変わります。注意してください。

詳しくは市ホームページを見てください。

■ Revise su registro de pensiones

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

El Servicio de Pensiones de Japón envía los registros de las pensiones todos los años en el mes de los cumpleaños de los miembros del Seguro de Pensión Nacional y del Seguro de Pensión de los Empleados. Compruebe el contenido. Si hay algún error, llame al número que figura a continuación. Para más detalles, por favor pregunte en la oficina de pensiones.

○Número exclusivo para el aviso regular de cobertura de la pensión y Nenkin Net ☎0570(058)555

○ねんきん定期便・ねんきんネット専用番号 ☎0570(058)555

Días de la semana 曜日	Horario de atención 受付時間
Lunes 月曜日	8:30~19:00
Martes a Viernes 火~金曜日	8:30~17:15
2do sábado del mes 第2土曜日	9:30~16:00

■ 年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内 ②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。



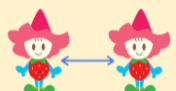

詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■ ¡El COVID-19 se está extendiendo! ¡Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

■ 新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

<p>¡Intentemos no acercarnos demasiado! [Denso, cerrado, sellado] ● 3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>¡Pongámonos una máscara! ● マスクをつけよう！</p> 
<p>¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted! ● 人との間を空けよう！</p> 	<p>¡Lavémonos las manos! ● 手を洗おう！</p> 

OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ Vacuna contra el COVID-19



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu (Oficina de Prevención de Infecciones COVID) ☎0289-63-8393 Cita/Centro de Consulta ☎028-680-6170

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

■ 新型コロナワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

新しい情報は市のホームページで確認してください。

予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

■ ¿Has hecho ya tu tarjeta My Number?

Sección de Atención al Ciudadano, División de Atención al Ciudadano 0289-63-2121

A continuación se indican algunos puntos importantes que debe tener en cuenta a la hora de crear y recibir su tarjeta My Number.

- El procedimiento en la Municipalidad lleva mucho tiempo.
- No podrá completar el procedimiento si no dispone de todos los enseres necesarios.
- Venga la persona que solicitó la tarjeta en persona. (Si es menor de 15 años, venga con el cabeza de familia).
- Si no entiende japonés, póngase en contacto con la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (0289-60-5931).

■ マイナンバーカードをつくりましたか？

市民課市民サービス係 0289-63-2121

マイナンバーカードを作るとき、受け取るときに注意することをお知らせします。

- 市役所での手続きは、時間がかかります。
- 必要な持ち物がそろっていないと、手続きできません。
- 受け取るときは、本人が来てください。(15歳より年齢が下の人は、世帯主と一緒に来てください。)
- 日本語がわからないときは、鹿沼市国際交流協会 (0289-60-5931) に相談してください。



■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 15 de febrero, 10:00 ~ 12:00. *Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 2月15日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

スペイン語

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Lista de las clases de japonés en Kanuma *Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clas 教室名	Lugar 場所
miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○Si ya no desea recibir este boletín por envío, favor de enviar mensaje por correo electrónico a Chiiki Katsudo Shien-ka.

Chiiki Katsudo Shienka (Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales),

Municipalidad de Kanuma katsudou@city.kanuma.lg.jp

Asunto del correo electrónico: **kohokanuma**

Contenido del correo electrónico: escriba: nombre, dirección y "no es necesario enviar Boletín Multilingüe por correo".

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: **kohokanuma** メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado.
Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	Global Group Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	-------------------------------------	--------------	----------------------------